

Jade Praising

頌玉

設計者 | 雲邑室內設計 / 李中霖
參與者 | 李俞穎
攝影者 | 李國民
空間性質 | 居所與展示、接待會所
坐落位置 | 台灣
主要材料 | 實木地板、石材、鑿多麗、特殊漆、檜木、木皮、鐵件、清玻璃、
硅藻土
面積 | 180 坪
設計時間 | 2017 年 2 月至 5 月
施工時間 | 2017 年 6 月至 12 月

Designer | Yun-Yih Interior Design / Ray Lee
Participant | Rita Lee
Photographer | Kuo-Min Lee
Category | Residence / Showroom
Location | Taiwan
Materials | solid wood floor, building stone, Pandomo, special paint, Chinese juniper tree, wood log, metal, glass, diatomite
Size | 540m²
Design period | February – May 2017
Construction period | June – December 2017



以玉作為靈感，融入私人美術館展示手法，
在輕描淡書之間陳述玉石特色及業主美學。

在華人文化中，翠玉向來是美好表徵，且深具魅力，當它與當代空間碰撞，兩者會激發何種火花？此作業主為翡翠藝術家，希望打造一座複合式空間，用作居住、展示、洽公。設計師以玉啟發靈感，融入精品展示手法，在輕描淡書之間陳述玉石之美，同時隱含業主的個人特質與美學品味。

行與觀

設計師談到，此作為樓中樓，除了居住考量，也必需涵蓋展示珍藏、宴客洽公，因業主僅招待特定貴客人內鑑賞，因而以私人美術館審度全作，從既有樓層順勢分割，將一樓佈署成兩大區段，分別用作藝術品展演與居住空間；二樓主要是辦公、會議之用，樓層彼此以挑空區及龍骨梯座強化聯繫。

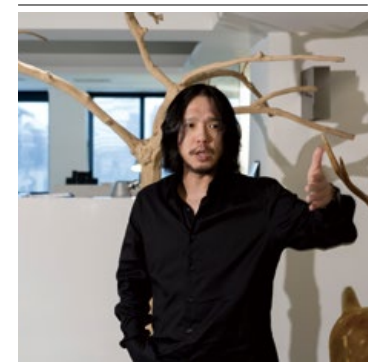
特意將展示與洽公機能散佈於兩座樓層，其實也隱含了另層用意。業主主業在翡翠珠寶設計，作品體小、質精，鑑賞時更需凝神靜心，因此備留寬闊動線配以量身訂造的移動式展櫃，提供精緻珠寶豐富的觀看角度，方便貴客穿梭賞遊，繞看近賞，鑽研細節。同時也因局部腹地挑空，有利空間營造劇場情境，各種動靜態展演、走秀節目更可靈活發揮，方便場地因應各式主題規劃。

拙與精

設計師以清調性表述翡翠的潤澤雅貴，並將紋理、光色傾注其中，將玉石的抽象美感內化至實體空間。

由拙至精，是淬煉翡翠的必經過程，此一概念被依託於挑高立牆，連繫兩座樓層的挑高立面採用石皮鋪排，石面紋理並不刻意琢磨對花，而是順其自然拼鋪，綜看就像俯望起伏山勢，其拙樸原貌與展櫃上的精緻翡翠互成對比，承載了翡翠從開採至琢成的時空縮影。

Ray Lee



雲邑室內設計 / 李中霖
雲邑室內設計總監 · 2013 二十屆 CSID 室內設計協會理事 · 2011 十九屆 CSID 室內設計協會理事 · 2000 成立雲邑室內設計有限公司
重要得獎經歷：2018 德國 iF 大獎 · 2017 德國 iF 大獎 · 2016 德國 iF 金獎 · 2016 日本 Good Design Award · 2016 金點設計獎 · 2016 義大利 A'design · 2015 美國 IDA 國際設計大獎 · 2015 德國紅點大獎 · 2015 德國 iF 大獎 · 2015 日本 JCD 大賞 · 2015 TID 獎 · 2015 金外灘最佳居住空間獎 · 2015 金外灘最佳材料運用獎 · 2015 亞洲設計獎 · 2015 美國 IDA 國際設計大獎 · 2014 德國 iF 獎 · 2014 TID 獎 · 2014 金外灘獎 · 2013 TID 獎 · 2013 國家金點設計獎 · 2013 日本 JCD 大賞 · 2012 TID 獎評審特別大獎商業空間

YUN-YIH INTERIOR DESIGN / Ray Lee
Director, Yun-Yih Interior Design · 2013 CSID 20th board member · 2011 CSID 19th board member · 2000 Yun-Yih Interior Design
Award Records: 2018 iF Award (Gold) · 2017 iF Award (Gold) · 2016 iF Award (Gold) · 2016 Good Design Award · 2016 Golden Pin Award · 2016 A' design Award (Italy) · 2015 IDA Design Award · 2015 Red Dot Award · 2015 iF Award · 2015 JCD Award (Japan) · 2015 TID Award · 2015 Golden Bund Award (best living space) · 2015 Golden Bund Award (best material application) · 2015 Asian Design Award · 2015 IDA Design Award · 2014 iF Award · 2014 TID Award · 2014 Golden Bund Award · 2013 TID Award · 2013 Golden Pin Award · 2013 JCD Award · 2012 TID Award (best commercial space)

1. 樓層之間以挑空區及龍骨梯座強化聯繫，留白的灰色牆面及活動腹地，均是為了展示珠寶字畫而預留。
1. Void central court provides ample space for art piece display.



2

2. 挑高窗口是主要的採光來源，室內以重點照明輔助，重視光照層次。3. 一樓平面圖。4. 二樓平面圖。5. 挑高區利用石皮牆面對比空間展示的翡翠玉石，作為從樸至精的隱喻。6. 溫潤木皮、冷冽灰漆是空間裡主要表情，對比且和諧。

2. Natural light penetrates from a high window, but most lighting comes from artificial fixtures. 3. The first floor plan. 4. The second floor plan. 5. High partition clad over by rustic material makes a sharp contrast to the exquisite beauty of the emerald piece. 6. Wood surface warms up the space in gray color.



5

設計師指出，此作不重華美，意在形色高雅，空間去除紛雜裝飾，以木皮、灰漆作為主要表情，用暗門隱沒了收納、門片，目的在將人浸身於寧靜無華的氛圍裡，靜心細品翡翠。於此同時，照明考量也悉心鋪排層次變化，利用物料與光源的回應效果突顯翡翠剔透之美，那些似有若無的透視、泌光，或是隱隱約約的折射效果，盡是用意在此；重點燈光亦能作為橋樑，在微溫色光裡引導貴客沉澱凝神，投入鑑賞情緒。

細節喻人

居住空間部份，考量使用人口簡單與屋主生活型態，編佈思考跳脫傳統巢臼，強調大空間、少格局，在開放場域裡劃分出起居室／更衣室、主臥房、主浴室，除了強調收納容量，也相當重視休閒滿足，浴室採用檜木打造湯池，是屋主喜愛的日常享受。空間整體大致延續美術館風格，利用溫潤木皮、渲染效果特殊漆建構恬適氛圍，採用隱藏式收納俐落視覺畫面，同時也十分重視精緻細節，例如將多寶格式展櫃夾帶於立面之中，方便珍品鑑賞把玩、懸掛字畫的立牆均有相應的美術燈光，在在以內斂精緻手法隱喻屋主特質。

採訪 劉惠蘋



3



4



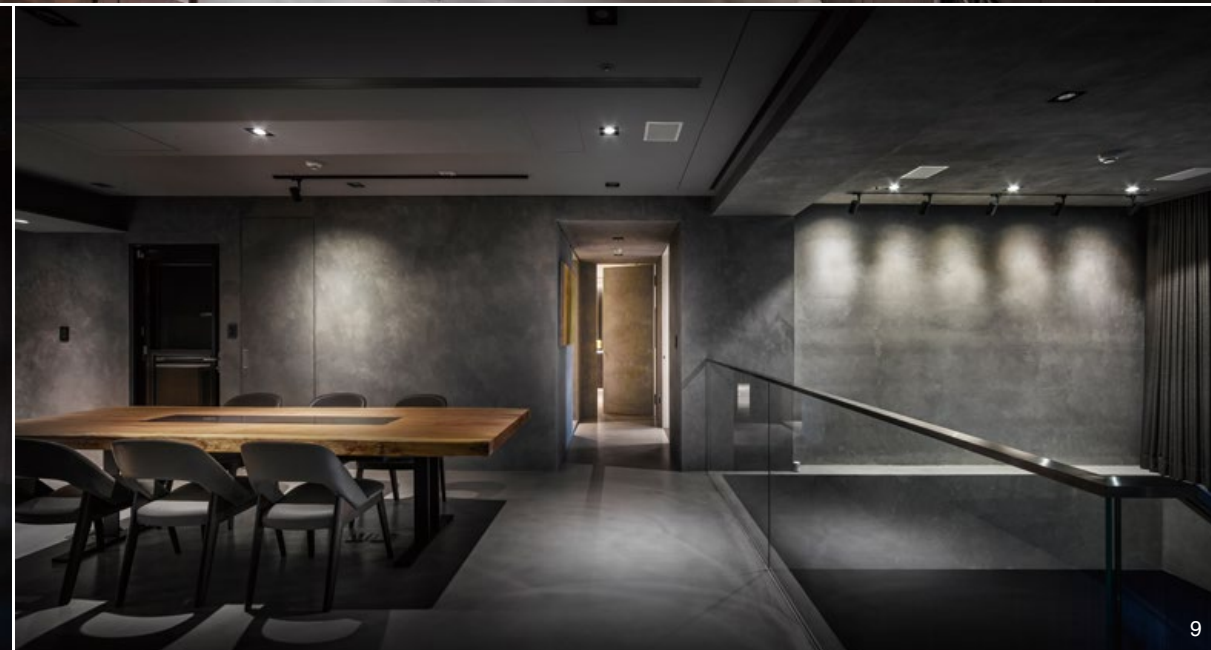
6



7



8



9



10

7. 鋼骨樓梯與二樓的清玻璃屏欄，賦予空間劇場般的情境，利於各式活動安排。8. 藝術品展演區，木皮立面以線條分割，虛化了空間動線與收納安排，整體視覺更加利落。9. 二樓公共區，用灰色立牆襯托字畫，將暗門隱沒在牆面之中。10. 二樓公共區，規劃輕食廚區及長桌，方便會議、外燴宴客。

7. Staircase has a transparent railing to increase the visual layering in the court. 8. Display zone and neat details on the surface of veneer. 9. The second floor public zone. 10. Public quarter in the second floor; it may be converted to banquet events.

Jade and emerald are highly appreciated by the Chinese. This project is for an emerald collector and artist who wished to build a space where she could live in and display emerald pieces. Ray Lee conceived a very precise design idea and built the space like a piece of jade.

Theory and Practice

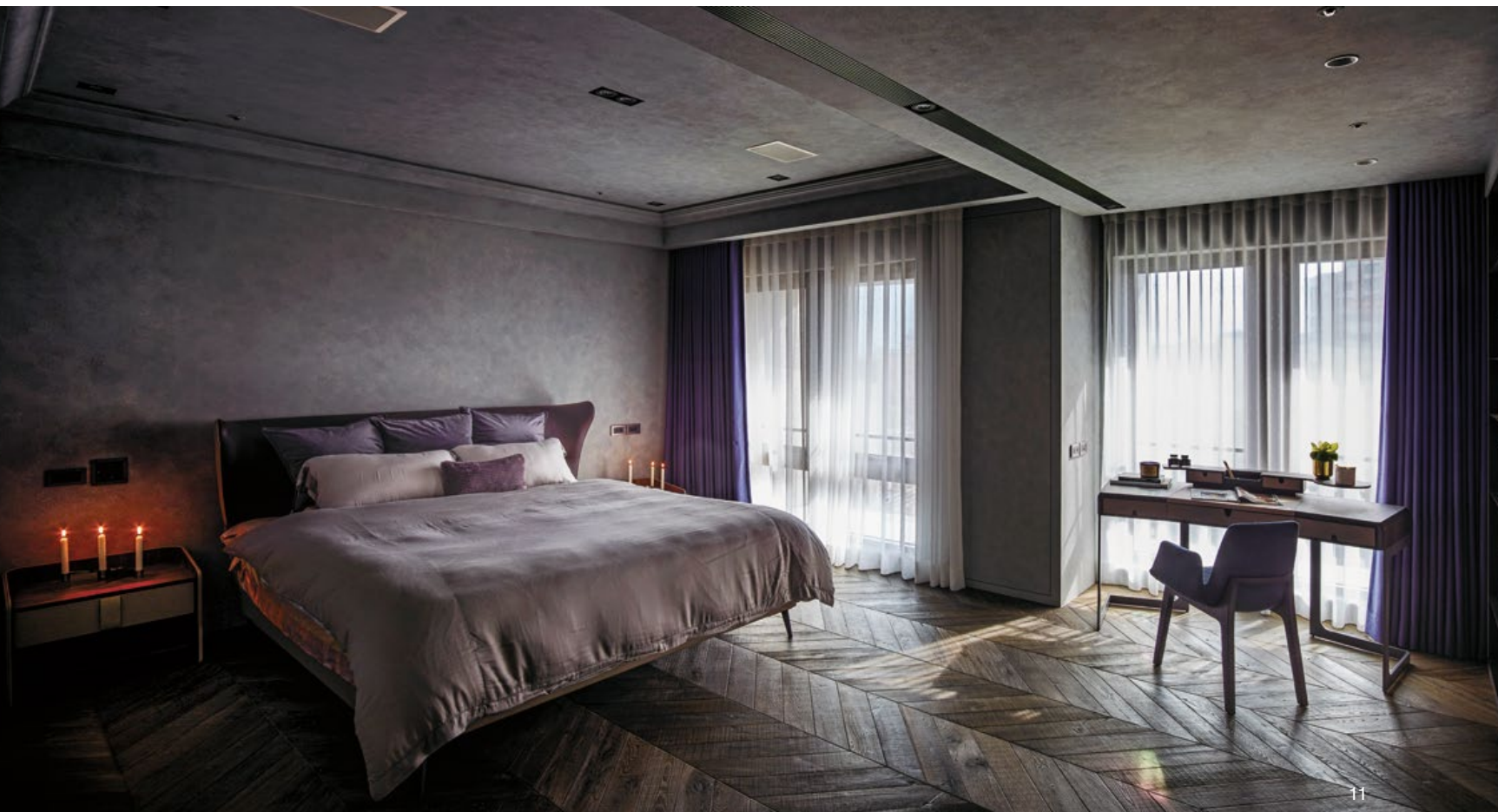
Ray Lee states the commission was precise in program for both living and working. Yet the sophisticated demand posted a challenge; the space needed to display certain emerald items like an art gallery and be used to entertain VIP customers. The plan divides the first floor into two zones – art work display and living; the second is deployed for meeting and office space. A open court linked by a metal staircase gives the project a dynamic energy and creates a mutual link between working and living areas.

There was a functional demand for a more spacious layout of the gallery because emerald objects are small and visitors need strong attention to be able focused on the items. The object display needed more than usual space to allow people to walk around and even sit in front of a case to contemplate the items.

Bluntness and Sharpness

Ray studied jade and emeralds to understand their physical character and turned his observations into abstract representation of interior furnishing.

The best quality of emerald is always be picked out by experienced eyes from even the most unnoticed rocks. This idea is represented on the surface cladding of a huge double floor partition wall; the surface is covered by a thin layer of rustic stone and dialogues with the most precious and fine jade pieces at its feet.



11. 主臥房地坪是仿舊處理的 V 型拼接木地板，天花板採用特殊漆營造水墨渲染效果。12. 閱讀區，將多寶格展櫃嵌入立面之中，方便鑑賞收藏。13. 主臥衛浴空間開闊，重視自然採光，採用檜木打造浴缸。14. 主臥衛浴，檜木材質的收納規劃。

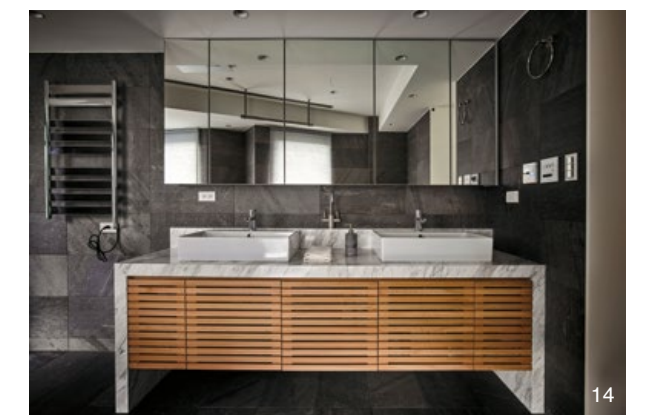
11. Floor and ceiling furnishing treatment in the master bedroom. 12. Reading quarter and curio box style shelf for collection items. 13. Bathroom and wood bathtub. 14. Bathroom and interior wood furnishing treatment.



The surrounding texture of the gallery is simple without any excessive colors or furnishing objects. Lighting was carefully implemented to highlight the beauty of emeralds. Lighting creates a mysterious mood that induces guests to be focused on the works.

Analogy

The living space is a singular one where living, dressing, bathing, and storage are all housed within. Bathing is like a being in a spa where a Chinese juniper bathtub is situated in a central position. A Chinese curio box type cabinet provides space for objects display and art pieces on panel are well illuminated. The exquisite ambience is a perfect representation of the client's personality and her art creation.



建材分析 Material Analysis

1. 木皮：質感溫潤，以線條分割虛化空間動線及收納，令視覺畫面更為齊整利落。2. 石皮：挑高區主牆 / 展示櫃本體，以拙樸質感對比精緻的翡翠珠寶。3. 硅藻土：展示區天花板及牆面，簡化空間視覺語彙，同時利於室內的微氣候調節。4. 鑿多魔：用於展示區全區地板。5. 鋼骨（H 型鋼）結構樓梯與實木踏階，不鏽鋼毛絲面扶手清玻璃隔屏。6. 檜木：主浴浴缸及浴櫃。

1. Veneer – provides intimate impression of the space. 2. Thin stone layer- used in the elevated court and display cabinet. 3. Diatomite earth – covers ceiling and main partition wall. 4. Pandomo – used to cover the floor. 5. H-shape steel – used for prefabricated staircase support. 6. Chinese juniper tree – used for bathtub.

溝通重點 Communication Note

1. 業主是翡翠藝術家，空間除了做為居所，也是展示與接待會所。2. 希望空間風格大器，質感溫潤，有如美術館般高雅寧靜。3. 重視燈光營造氛圍，照明也需考量珠寶與藝術品的展示效果。4. 需展示翡翠作品、珠寶、畫作，空間要有良好的溫濕控調節。5. 居住空間重視收納規劃以及沐浴泡澡享受。

1. Client is a professional emerald collector and artist. The house is her residence and emerald gallery. 2. Grandiose and elegant was expected as the impression of the residence. 3. Lighting was important to highlight the preciousness of the emerald. 4. The display of the precious stones and art works needed precise control of temperature and humidity. 5. Bathing is part of the client's daily rituals.